



KALİTE
— Akademik Tercüme

Türkçe Düşünme Hatası

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Rehberler kliniklerde kullanılmaya başlandıktan altı ay sonra hemşire/ebelerin görüşleri değerlendirilmiştir.

2) Editing hali

The opinions of nurses and midwives were evaluated six months after the guides ~~began to be~~
were first used in the clinics.

Düzeltilme açıklaması:

«kullanılmaya başlamak» ifadesi için «began to be used» karşılığı yerine «were first used» karşılığı kullanılarak cümle İngilizce'ye daha uygun hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

The opinions of nurses and midwives were evaluated six months after the guides were first used in the clinics.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Batılı araştırmacılar euphemism terimiyle karşıladıkları örtmece sözleri, örtülü ifadenin maksadı bakımından: Açık ve gizli euphemismler diye ikiye ayırmaktadırlar.

2) Editing hali

Western researchers ~~divide~~classify euphemisms as open and hidden euphemisms depending ~~in terms~~ on ~~of~~ their ir intended meaning and purpose.

Düzeltilme açıklaması:

«ikiye ayırmak» fiili için kullanılan «divide» kelimesi, İngilizce cümle yapısına daha uygun olan «classify» kelimesi ile değiştirilmiştir.

3) Son düzenleme

Western researchers classify euphemisms as open and hidden euphemisms depending on their intended meaning and purpose.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Ayrıca, mesleki benlik saygısı ile hemşirelerde meslektaş dayanışması tutumu arasında pozitif yönde anlamlı bir ilişki olduğu saptanmıştır.

2) Editing hali

Furthermore, a positive significant relationship was ~~determined~~found between their professional self-esteem and their collegiality~~-attitude of nurses~~.

Düzeltilme açıklaması:

«saptanmıştır» fiili için kullanılan «determined» karşılığı, İngilizce cümle yapısına ve kullanıma daha uygun hale getirmek amacıyla «found» olarak değiştirilmiştir.

3) Son düzenleme

Furthermore, a positive significant relationship was found between their professional self-esteem and their collegiality.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu durum çalgı eğitiminin barındırdığı özellikler nedeniyle, diğer müzik eğitimi alanlarına da yansıyor, öğretmen adaylarının müzik eğitiminin diğer alanlarındaki özyeterlik inançlarının gelişimini de destekleyebilir.

2) Editing hali

This may also reflect ~~the~~on other music education areas due to the features ~~possessed by~~of instrument education and support the self-efficacy belief of pre-service teachers in ~~other~~these areas ~~of music education~~.

Düzeltilme açıklaması:

«barındırdığı» ifadesi için kullanılan «possessed by» karşılığı «of» şeklinde değiştirilerek cümlelerin İngilizce'ye uygunluğu sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

This may also reflect on other music education areas due to the features of instrument education and support the self-efficacy belief of pre-service teachers in these areas.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Tüm bunlardan yola çıkılarak, BH’nda oluşan semptomlar ve ilişkili faktörlerin belirlenmesinin hasta bakımında önemli bir yere sahip olduğu sonucuna varılmıştır.

2) Editing hali

Based on ~~all these~~ these findings, ~~we~~ the authors concluded that determining BD ~~the~~ symptoms ~~occurring in BD~~ and their relevant factors plays an important role in patient care.

Düzeltilme açıklaması:

«the symptoms occurring in BD» ifadesi «BD symptoms» şeklinde kısaltılarak cümlenin İngilizce’ye daha uygun olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

Based on these findings, the authors concluded that determining BD symptoms and their relevant factors plays an important role in patient care.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Dünyadaki trendler

2) Editing hali

Global ~~The~~ Trends ~~in the~~ World

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek yazılan ifade kısaltılarak İngilizce kullanıma daha uygun hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

Global Trends.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

doğal kaynakların daha fazla tükeneneğine,

2) Editing hali

natural resources will be ~~more~~-consumed at a higher rate,

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek tercüme edilen cümle, yapılan değişiklik ile İngilizce'ye daha uygun hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

natural resources will be consumed at a higher rate,

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

gelişen teknoloji ile birlikte teknoloji bağımlılığının artacağı,

2) Editing hali

technology addiction will increase due to ~~the developing~~ technological developmenty

Düzeltilme açıklaması:

Yapılan değişiklik cümlelerin İngilizce kullanıma daha uygun olmasını sağlamıştır.

3) Son düzenleme

technology addiction will increase due to technological development,

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Çalışma sonuçlarının etkileyici olması, uzun zaman harcanması (milyonlarca çalışmanın incelenmesi) ve benzer çalışmanın olmaması nedeniyle yayınlanmasının literatüre katkı sağlayacağını düşündük.

2) Editing hali

This study can contribute to the literature when published since it had produced influencingtial results, took a long time (millions of studies were examined), and there is no similar study.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş cümle, İngilizcedeki daha uygun kavramlar kullanılarak yeniden düzenlendi.

3) Son düzenleme

This study can contribute to the literature when published since it produced influential results, took a long time (millions of studies were examined), and there is no similar study.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Makalede "&" yerine "and" kullanıldı.

2) Editing hali

The ~~sign "&"~~ampersand was replaced with "and" in the article.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş cümle, İngilizcedeki daha uygun terimler kullanılarak yeniden düzenlendi.

3) Son düzenleme

The ampersand was replaced with “and” in the article.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Literatür incelemesinde antepartum dönemde postpartum hemoraji risk faktörleri, postpartum hemoraji öyküsü, nulliparite, çok doğum (>5 doğum eylemi), koagülopati (konjenital ya da kazanılmış, aspirin ya da heparin gibi ilaçların kullanımı), anormal plasenta yapışması, >30 yaşından büyük olmak, anemi, uterusun aşırı gerilmesi (Çoğul gebelik, Polihidroamnios), fetal makrozomi olarak belirlendi.

2) Editing hali

The literature has shown that the risk factors of postpartum hemorrhage in the antepartum period are history of postpartum hemorrhage, nulliparity, multiparity (going into labor more than five labor action times), coagulopathy (congenital or acquired), use of drugs, such as aspirin or heparin), abnormal placental attachment, aging more thane over 30-years, anemia, excessive stretching of the uterus (multiple pregnaneymultiple pregnancies, polyhydramnios) and fetal macrosomia.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş «more than five labor actions» söz grubu bağlam için daha uygun olan «going into labour more than five times» şeklinde değiştirildi.

3) Son düzenleme

The literature has shown that the risk factors of postpartum hemorrhage in the antepartum period are history of postpartum hemorrhage, nulliparity, multiparity (going into labor more than five times), coagulopathy (congenital or acquired, use of drugs such as aspirin or heparin), abnormal placental attachment, age over 30, anemia, excessive stretching of the uterus (multiple pregnancies, polyhydramnios) and fetal macrosomia.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu hedefin gerçekleşmesinde başta, ülkemizin içinde bulunduğu koşullardan endişe duymadan kongremize yurt dışından katılan konuk konuşmacılarımız olmak üzere, ülkemizin çeşitli bölgelerinden değerli bilgilerini bizlerle paylaşacak olan uzman konuşmacılarımıza ve katkıları ile kongremize zenginlik katacak ve akılda kalmasını sağlayacak siz değerli katılımcılarımıza sonsuz teşekkürlerimizi sunarız.

2) Editing hali

InFor helping us to achievinge this goal, we would like to express our endless thanks, particularly to our guest speakers who participated in our congress from foreign countries without worrying about theTurkey's current conditions~~that Turkey is in~~, then to our expert speakers who came from various regions of Turkey to share their valuable knowledge with us and to you, our valuable participants, who will add~~enrich~~ness to our congress and enable it to stick in mind~~;~~make it memorable.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş «enable it to stick in mind» ifadesi, «make it memorable» ifadesiyle değiştirilerek akıcılığı arttırıldı.

3) Son düzenleme

For helping us to achieve this goal, we would like to express our endless thanks, particularly to our guest speakers who participated in our congress from foreign countries without worrying about Turkey's current conditions, then to our expert speakers who came from various regions of Turkey to share their valuable knowledge with us and to you, our valuable participants, who will enrich to our congress and make it memorable.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Araştırmanın Şekli

2) Editing hali

—~~Form of this~~ Study Design

Düzeltilme açıklaması:

Makalelerde sıklıkla kullanılan ***Study Design*** kullanımı tercih edilmiştir.

3) Son düzenleme

Study Design

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Methods: Araştırmaya katılan 70 hasta lavanta yağı grubu(n=30), çay ağacı yağı grubu (n=20) ve kontrol grubuna (n=20) randomize edildi.

2) Editing hali

Methods: A total of 70 ~~participating~~ patients were randomly assigned to a lavender oil group (n=30), a tea tree oil group (n=20) and a control group (n=20).

Düzeltilme açıklaması:

«Araştırmaya katılan» ifadesi çeviride «participating» sıfatı ile karşılanmıştır. Fakat hastalar gruplara dâhil edildiğine göre zaten katılan hastalardır. Bu nedenle bunu ayrıca belirtmeye gerek yoktur. Makalenin daha akıcı ve İngilizce'ye daha uygun olması için böyle bir düzenleme yapılmıştır.

3) Son düzenleme

Methods: A total of 70 patients were randomly assigned to a lavender oil group (n=39), a tree oil group (n=20) and a control group (n=20).

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu değişim grup bazında karşılaştırıldığında lavanta ve çay ağacı yağı gruplarının her ikisinde 0. ve 4. hafta ölçümleri arasında anlamlı bir fark vardır ($p<0.001$).

2) Editing hali

The comparison of this change ~~on~~by group ~~basis~~ showed that there was a significant difference between the baseline and the fourth week measurements in both the lavender and tea tree oil groups ($p<0.001$).

Düzeltilme açıklaması:

«grup bazında» ifadesi Türkçe düşünülerek bire bir çevrilmiştir. Fakat İngilizce’de bu ifadeyi karşılamak üzere «by» edatı kullanılmaktadır. O nedenle «by group» ifadesiyle grup bazında anlamı verilmiş ve cümlelerin hedef dile daha uygun olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

The comparison of this change by group showed that there was a significant difference between the baseline and the fourth week measurements in both the lavender and tea tree oil groups ($p<0.001$).

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

PUKİ 24 maddeden oluşmasına karşın, 19 madde üzerinden hesaplanır.

2) Editing hali

Although the PSQI includes 24 items, it is ~~calculated out of~~ scored using 19 items.

Düzeltilme açıklaması:

«üzerinden hesaplamak» ifadesi Türkçe düşünülerek bire bir çevrilmiştir. Fakat «score» hem akademik alana hem de hedef dilin akıcılığına daha uygun bir fiil olduğu için editör tarafından değiştirilmiştir.

3) Son düzenleme

Although the PSQI includes 24 items, it is scored using 19 items.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Araştırmaya katılan hastaların %42.9'u A (n=30); %28.6'sı B (n=20); %28.6'sı C (n=20) grubundadır.

2) Editing hali

Of the participating ~~patients~~, 42.9%, 28.6%, and 28.6% were in groups A (n=30), B (n=20), and C (n=20), respectively.

Düzeltilme açıklaması:

«araştırmaya katılan hastalar» ifadesi «participating patients» ile bire bir karşılanmıştır. Fakat bu anlam yalnızca «participants» kullanımı ile de verilebileceği için editör tarafından değiştirilmiştir.

3) Son düzenleme

Of the participants, 42.9%, 28.6%, and 28.6% were in groups A (n=30), B (n=20), and C (n=20), respectively.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bilgi puanlarının yaş, eğitim düzeyi, çalışma durumu, gelir durumu, eşin eğitim durumu, önceden var olan bir GDM öyküsü gibi faktörlerden anlamlı düzeyde etkilendiği bulunmuştur ($p<.001$).

2) Editing hali

It was found that factors including age, educational status, working status, income level, spouse's educational background, and any ~~the~~ history of GDM have significant effects on knowledge scores ($p<.001$).

Düzeltilme açıklaması:

GDM öyküsü, «story» olarak doğrudan çevrilmiştir. Fakat tıp alanında, İngilizce'de bu ifade history olarak kullanılmaktadır. Bu nedenle editör gerekli düzenlemeyi yapmıştır.

3) Son düzenleme

It was found that factors including age, educational status, working status, income level, spouse's educational background, and any history of GDM have significant effects on knowledge scores ($p<.001$).

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Araştırmanın evrenini, Haziran 2012-Mart 2013 tarihleri arasında AAA Hastanesi, BBB Hastanesi ve CCC Hastanesi'ne gelen 9-17 yaş arası epilepsi tanısı almış çocuklar oluşturmuştur.

2) Editing hali

The study population included children diagnosed with epilepsy-~~diagnosis~~ between the ages of 9 and 17 who visited either AAA Hospital, BBB Hospital or CCC Hospital between June 2012 and March 2013.

Düzeltilme açıklaması:

«epilepsi tanısı almış çocuklar» ifadesini vermek için «tanı (diagnosis)» kelimesinin yerine «tanılamak (diagnose)» fiili tercih edilmiştir. Böylece cümle kaynak dile daha uygun ve daha akıcı olmuştur.

3) Son düzenleme

The study population included children diagnosed with epilepsy between the ages of 9 and 17 who visited either AAA Hospital, BBB Hospital or CCC Hospital between June 2012 and March 2013.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

KARDİYOYASKÜLER HASTALIK RİSKLİ BİREYLERE VERİLEN PLANLI
EĞİTİMİN ETKİNLİĞİ

2) Editing hali

THE EFFECTIVENESS OF ~~THE PLANNED~~ TRAINING GIVEN TO
PEOPLE AT RISK OF CARDIOVASCULAR DISEASE

Düzeltilme açıklaması:

Başlık, Türkçe kaynak metinde olduğu gibi bire bir çevrilmiştir. Fakat, eğitimin zaten planlı olacağı düşüncesi ile editör «planned» tanımlayıcısının silinmesini önermiştir.

3) Son düzenleme

THE EFFECTIVENESS OF TRAINING GIVEN TO PEOPLE AT RISK OF
CARDIOVASCULAR DISEASE

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Kişi sayısı öngörülemediği için örneklem büyüklüğü evreni bilinmeyen gruplarda kitle oranların kestirilmesinde kullanılan örnekleme formülü ile hesaplanmış, çalışmanın yapıldığı tarihlerde ASM gelen ve örnekleme alınma kriterlerini taşıyan 710 gönüllü örnekleme oluşturmuştur.

2) Editing hali

Since the number of people was not predicted, this study calculated the sample size by using the sampling formula ~~which is used infor~~ estimating mass ratio in unknown population groups, and 710 volunteer people who ~~visited~~ the Family Health Center and met the inclusion criteria were included in the study sample.

Düzeltilme açıklaması:

«kestirilmesinde kullanılan» ifadesi Türkçe düşünülerek relative clause kullanımı ile bire bir çevrilmiştir. Fakat bunun yerine daha kısa ve kaynak dile daha uygun olabilecek «for» kullanımı tercih edilmiştir.

3) Son düzenleme

Since the number of people was not predicted, this study calculated the sample size by using the sampling formula for estimating mass ratio in unknown population groups, and 710 volunteer people who visited the Family Health Center and met the inclusion criteria were included in the study sample.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Araştırmaya katılan öğrencilerin %51,6'sı Konya ilindeki A üniversitesi, %48,4'ü Ankara ilindeki B üniversitesi hemşirelik öğrencisidir.

2) Editing hali

Findings: More than half of the participating students (51.6%) were nursing students in A University -A located in Konya, with the remainder (48.4%) studying at B-University B in Ankara.

Düzeltilme açıklaması:

«A üniversitesi» ve «B üniversitesi» ifadelerinin çevirisi Türkçe'de olduğu gibi düşünülerek yapılmıştır. Fakat hedef dil için doğru olan kullanım «University A, University B» şeklindedir.

3) Son düzenleme

More than half of the participating students (51.6%) were nursing students in University A located in Konya, with the remainder (48.4%) studying at University B in Ankara.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Araştırmaya katılan öğrencilerin %51,6'sı Konya ilindeki A üniversitesi, %48,4'ü Ankara ilindeki B üniversitesi hemşirelik öğrencisidir.

2) Editing hali

Findings: More than half of the participating students (51.6%) were nursing students in A University -A located in Konya, with the remainder (48.4%) studying at B-University B in Ankara.

Düzeltilme açıklaması:

«A üniversitesi» ve «B üniversitesi» ifadelerinin çevirisi Türkçe'de olduğu gibi düşünülerek yapılmıştır. Fakat hedef dil için doğru olan kullanım «University A, University B» şeklindedir.

3) Son düzenleme

More than half of the participating students (51.6%) were nursing students in University A located in Konya, with the remainder (48.4%) studying at University B in Ankara.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Klorpromazinin 1950 yılında keşfi ve ardından birçok antipsikotik ilacın kullanıma sunulması sonucunda, hastaların hastanede kalış süresi ve tekrarlı yatış sayısı azalmıştır.

2) Editing hali

~~As a result of~~Through the discovery of Chlorpromazine in 1950, and then many antipsychotic drugs coming into use, the length of hospitalization and re-hospitalization rates of patients have decreased.

Düzeltilme açıklaması:

«sonucunda» ifadesi Türkçe düşünülerek bire bir çevrilmiştir. Fakat bu cümlede «through (sayesinde)» edatının kullanımı, verilmek istenen anlama daha uygundur.

3) Son düzenleme

Through the discovery of Chlorpromazine in 1950, and then many antipsychotic drugs coming into use, the length of hospitalization and re-hospitalization rates of patients have increased.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Gururaj ve ark.(2008)'ın obsesif kompulsif bozukluk (OKB) ve şizofreni hastalarının birinci derece yakınlarını değerlendirdikleri çalışmada şizofreni ve OKB'li hasta yakınlarında, aile içi ilişkilerde ve boş zaman aktivitelerinde bozulma, aile bireylerinin fiziksel ve ruhsal sağlığı üzerine olumsuz etkiler benzer bulunmuştur.

2) Editing hali

A study by Gururaj et al. (2008) examining first degree relatives of patients with obsessive compulsive disorder (OCB) and schizophrenia ~~patients~~ found that these relatives experienced deterioration in family relations and spare time activities, and that both their physical and mental health were negatively affected.

Düzeltilme açıklaması:

«OKB ve şizofreni hastaları» ifadesi kaynak dilde olduğu gibi bire bir çevrilmiştir. Fakat İngilizce'de hastalıklar genellikle «patient **with** ...» olarak ifade edilir.

3) Son düzenleme

A study by Gururai et al. (2008) examining first degree relatives of patients with obsessive compulsive disorder (OCB) and schizophrenia found that these relatives experienced deterioration in family relations and spare time activities, and that both their physical and mental health were negatively affected.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Ayrıca uzun süreli tedavi gören ve sıklıkla hastaneye yatış yapan, tanı grupları içerisinde şizofreni hastasına, uzun süreli bakım vermenin, düşük ekonomik düzeye sahip olmanın bireyde bakım yükünü ve anksiyeteyi arttırdığı saptandı.

2) Editing hali

Moreover, providing long-term care to a patient receiving a long-term treatment and

~~frequent hospitalizationed frequently, or~~ a patient with schizophrenia, and having a low-level

economic status increased the burden of care and anxiety.

Düzeltilme açıklaması:

«sıklıkla hastaneye yatış yapan» ifadesi Türkçe düşünülerek «frequently» zarfının kullanımı ile çevrilmiştir. Fakat hedef dilde bu ifade için sıklıkla kullanılan bir kalıp zaten bulunmaktadır: **frequent hospitalization**. Zarf ile tamlama kurmak yerine kalıp kullanımı tercih edilmiştir.

3) Son düzenleme

Moreover, providing long-term care to a patient receiving a long-term treatment and frequent hospitalization, a patient with schizophrenia, and having a low-level economic status increased the burden of care and anxiety.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu araştırmanın katılımcıları her ne kadar sadece klinik hemşireleri olsa da; çalıştıkları kliniklerde yatan diyabet hastalarına yarısına yakınının diyabet eğitimi verdiği belirlenmiştir.

2) Editing hali

Although ~~the participants of this study were only clinic nurses~~ only nurses participated in this study, approximately half of them were found to provide diabetes education for patients in the clinics where they were working.

Düzeltilme açıklaması:

«Although» bağlacına ait cümlelerin çevirisi Türkçe açısından doğru olsa da İngilizce cümlede «hemşirelerin çalışmaya katılmaları» hususunda düzeltme yapılarak cümle daha aktif bir yapıya getirilmiştir.

3) Son düzenleme

Although only nurses participated in this study, approximately half of them were found to provide diabetes education for patients in the clinics where they were working.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Hemşirelerin eğitim düzeyi, çalışma yılı, konu ile ilgili bilgisi arttıkça, hasta eğitimine daha fazla yöneldikleri belirlenmiştir.

2) Editing hali

~~It was found that as the~~ The tendency to provide more patient education increased with the
educational level, years of working, and ~~the~~ relevant knowledge of nurses ~~increased, they~~
~~tended to provide more patient education.~~

Düzeltilme açıklaması:

Çeviride Türkçe düşünme hatasına düşülerek «arttıkça» anlamını vermek için «as» bağlacı kullanılmıştır, fakat cümleler editing aşamasında İngilizce açısından tek bir cümle hâline getirilerek aynı anlamı verecek şekilde düzenlenmiştir.

3) Son düzenleme

The tendency to provide more patient education increased with the educational level, years of working, and relevant knowledge of nurses.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Ölçeğin üç alt boyutu arasında orta düzeye yakın mental sağlık boyutu olup, en alt düzeyde puan alan boyut ise fiziksel sağlıktır (Tablo 3).

2) Editing hali

Among the three sub-dimensions of the scale, the mental health dimension was found to be close to the moderate level, while the physical health dimension score was found to be ~~the~~ ~~dimension from which the score was obtained~~ at the lowest level (Table 3).

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünme hatasından kaynaklanan uzun cümle kalıbı, aynı anlamı verecek şekilde kısaltılarak «dimension score» olarak ikinci cümlenin öznesine dâhil edilmiş ve cümle sadeleştirilmiştir.

3) Son düzenleme

Among the three sub-dimensions of the scale, the mental health dimension was found to be close to the moderate level, while the physical health dimension score was found to be at the lowest level (Table 3).

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Öğrenciler daha çok klinik eğitimci ve hemşireden uygulama için yeterli destek alamamaya bağlı hastaya yanlış bir uygulama yapmaktan korktuklarını ve hastaya dokunmaya cesaret edemediklerini ifade ettiler.

2) Editing hali

The students mostly stated that they feel incompetent because they were afraid of ~~performing~~ incorrectly performing ~~implementation to~~ patient procedures; they did not have the courage to touch patients because they did not receive adequate support from nurses and instructors in practice.

Düzeltilme açıklaması:

«Hastaya yanlış bir uygulama yapmak» ifadesinin çevirisi açısından düşülen Türkçe düşünme hatası kelime ve zarf değişikliği ile düzeltilmiştir.

3) Son düzenleme

The students mostly stated that they feel incompetent because they were afraid of incorrectly performing patient procedures; they did not have the courage to touch patients because they did not receive adequate support from nurses and instructors in practice.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Çok ağır zihinsel yetersizliği olan çocuklar bazı öz bakım becerilerini öğrenebilirler ve iletişim kurmayı öğrenmeleri için uygun eğitim verilmesine gereksinim duyarlar.

2) Editing hali

Children with profound intellectual disabilities can learn certain self-care skills, ~~and~~ but they require appropriate education to learn ~~to establishing communication~~ communicate.

Düzeltilme açıklaması:

«Ve» bağlacı ile «iletişim kurmak» fiili açısından yapılan Türkçe düşünme hatası anlam bakımından daha uygun olan «but» bağlacı ve «communicate» fiilinin kullanımı ile düzeltilmiş, cümle daha akıcı bir hâle getirilmiştir.

3) Son düzenleme

Children with profound intellectual disabilities can learn certain self-care skills, but they require appropriate education to learn to communicate.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Zihinsel yetersizliği olan bireyler cinsel istismar açısından toplumdaki diğer bireylerden üç kat daha fazla risk altındadırlar

2) Editing hali

Individuals with intellectual disabilities are ~~under~~ at a three times ~~more~~ greater risk of sexual abuse than other individuals.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünme hatası nedeniyle «risk altında» olma durumu için kullanılan «under» zarfı, İngilizcedeki «at risk» zarfına bağlı olarak düzeltilmiştir. «daha fazla» için kullanılan «more» sıfatı, ifade içerisinde sayısal bir değer yer aldığı için aynı anlamı veren ve sayı ile kullanımı daha uygun olan «greater» sıfatı ile değiştirilmiştir.

3) Son düzenleme

Individuals with intellectual disabilities are at a three times greater risk of sexual abuse than other individuals.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Enfeksiyon HPV’li birey ile cinsel aktiviteden kısa süre oluşmaktadır.

2) Editing hali

Infection occurs soon after sexual ~~activity~~contact with an individual with HPV.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe kaynağa bakıldığında «activity» kelimesinin kullanımı doğru gibi görünse de «birey ile cinsel temas» anlamını «with» edatıyla verebilmek için «contact» kelimesi kullanılmıştır.

3) Son düzenleme

Infection occurs soon after sexual contact with an individual with HPV.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu sonuçlar doğrultusunda ameliyat olacak bireylerin korku düzeyleri belirlenerek, ameliyat öncesi hazırlık ve eğitim programlarına korku ile etkili baş etme yöntemlerinin eklenmesi önerilebilir.

2) Editing hali

The researcher suggests that these results should be used to determine ~~the~~ an individual's level of fear ~~degrees of the individuals to get interrelated to upcoming surgery,~~ and effective ~~coping~~ methods for coping against with fear should be included in pre-surgery preparation and training programs.

Düzeltilme açıklaması:

Çoğunlukla kalıplaşmış olarak kullanılan «fear degree» ve «coping method» ifadeleri için editörün önerileri kabul edildi.

3) Son düzenleme

The researcher suggests that these results should be used to determine an individual's level of fear related to upcoming surgery; effective methods for coping with fear should be included in pre-surgery preparation and training programs.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

16'sı evli, 11'i çocuk sahibi, 6'sı lisans, 15'i yüksek lisans mezunu, 11'i üniversite, 7'si özel, 3'ü eğitim-araştırma hastanesinin dahili, cerrahi, idari ve eğitim birimlerinde çalışmakta idi.

2) Editing hali

Of them~~;~~, 16 were married, 11 had children, ~~6~~six ~~had earned~~ ~~graduated with~~ only a bachelor's degree, ~~and~~ ~~15~~ ~~graduated with~~ had earned a master's degree, 11 were working in a university, ~~7~~seven were working in the private sector, and ~~3~~three were working in internal, surgery, administration and training units of a training and research hospital.

Düzeltilme açıklaması:

«graduated with ... degree» şeklinde yazılmış olan ifade, «diploma almak» veya «mezun olmak» anlamında kalıplaşmış bir kullanım olan «earn a ... degree» şeklinde düzeltilmiştir.

3) Son düzenleme

Of them, 16 were married, 11 had children, six had earned only a bachelor's degree, 15 had earned a master's degree, 11 were working in a university, seven were working in the private sector, and three were working in internal, surgery, administration and training units of a training and research hospital.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

İnfüzyon setlerinin değişiminde lipid emülsiyonlarının verilmesi için kullanılan setlerin 24 saatte bir, dekstroz ve aminoasit içeren infüzyon setlerinin 72 saatte bir, propofol infüzyon setlerinin ise 6-12 saatte bir değiştirilmesi gerektiği ve gereksinim duyulmadıkça 72 saatten önce infüzyon setlerinin değiştirilmemesi gerektiği belirtilmektedir.

2) Editing hali

Infusion sets should be replaced as follows: those for lipid emulsion administration, ~~once~~ ~~in~~every 24 hours; those including dextrose and amino acid, ~~once~~ ~~in~~every 72 hours; and propofol sets, ~~once~~ ~~in~~every 6-12 hours. They should not be replaced before 72 hours unless required.

Düzeltilme açıklaması:

«once in X hours/days/months/years, etc.» yerine bağlama göre daha kalıplaşmış bir kavram olan «every X hours/days/months/years, etc.» kullanıldı.

3) Son düzenleme

Infusion sets should be replaced as follows: those for lipid emulsion administration, every 24 hours; those including dextrose and amino acid, every 72 hours; and propofol sets, every 6-12 hours. They should not be replaced before 72 hours unless required.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Eğitim tek seans olarak bir saat sürecek şekilde ve görsel materyalle desteklenerek yapılmıştır.

2) Editing hali

The training was performed in a single -one-hour session ~~lasting one hour and by~~
~~supporting~~ with visual materials.

Düzeltilme açıklaması:

«bir saat sürecek» ifadesi uzun bir şekilde clause kullanılarak çevrilmiştir. Fakat aynı anlam «bir saatlik tek seans (single one-hour session)» olarak da verilebilmektedir.

3) Son düzenleme

The training was performed in a single one-hour session with visual materials.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

**KEMOTERAPİ ALAN HASTALARDA LAVANTA KOKUSUNUN KAYGI VE UYKU
KALİTESİNE ETKİSİ**

2) Editing hali

THE EFFECT OF SMELLING LAVENDER ON THE ANXIETY AND SLEEP

QUALITY OF ~~PATIENTS RECEIVING~~ CHEMOTHERAPY PATIENTS

Düzeltilme açıklaması:

Kısaltılmış relative clause kullanımı yerine aynı anlamı veren «chemotherapy patients» ifadesi tercih edilerek hem başlığın daha akıcı hem de daha kısa ve doğal olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

**THE EFFECT OF SMELLING LAVENDER OF THE ANXIETY AND SLEEP QUALITY OF
CHEMOTHERAPY PATIENTS**

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Sahip olduğu özellikler nedeniyle oldukça fazla pratik yapmayı gerektirmektedir.

2) Editing hali

It intrinsically requires too many much practices ~~due to the features it possesses.~~

Düzeltilme açıklaması:

Cümlede uzun uzun verilen açıklama tek bir kelime ile karşılanarak cümlenin akıcılığı ve İngilizce'ye uyumu sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

It intrinsically requires too much practice.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Hemşirelere antenatal dönemde başlanarak, emzirmenin erken postpartum dönemde başlatılması ve sürdürülmesinde liderlik, bakım verme ve eğitici rolleri ile önemli görevler düşmektedir.

2) Editing hali

~~NImportant duties devolve on~~ nurses ~~from~~ take on important duties in the antenatal period within their leadership, care ~~providing~~ and training roles. ~~in starting breastfeeding in~~ In the ~~early~~ postpartum period, they are responsible for ensuring that breastfeeding is initiated and continued ~~and keeping it~~.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe cümle düzenine göre kurulmuş cümlede gerekli düzeltmeler yapılarak akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

Nurses take on important duties in the antenatal period in their leadership, care and training roles. In the postpartum period, they are responsible for ensuring that breastfeeding is initiated and continued.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu durum çalgı eğitiminin barındırdığı özellikler nedeniyle, diğer müzik eğitimi alanlarına da yansıyor, öğretmen adaylarının müzik eğitiminin diğer alanlarındaki özyeterlik inançlarının gelişimini de destekleyebilir.

2) Editing hali

This may also reflect ~~the~~on other music education areas due to the features ~~possessed by~~of instrument education and support the self-efficacy belief of pre-service teachers in ~~other~~these areas ~~of music education~~.

Düzeltilme açıklaması:

Cümledeki sonundaki «other areas of music education» ifadesi «these areas» şeklinde değiştirilerek cümlede tekrar önlenmiş ve cümledeki hem akıcı hem de İngilizce'ye uygun olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

This may also reflect on other music education areas due to the features of instrument education and support the self-efficacy belief of pre-service teachers in these areas.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Söz edilen nedenlerle müzik öğretmeni adaylarının çalgı performansı özyeterlik inançlarını etkileyen nedenlerin neler olduğu ile ilgili araştırmaların yapılmasının önemli olduğu düşünülmüştür.

2) Editing hali

~~The above mentioned se reasons raised the thoughtidea that conducting studies on the reasons affecting instrument performance self-efficacy belief of pre-service music teachers is important.~~

Düzeltilme açıklaması:

«above-mentioned» ifadesi yerine doğrudan «these» yazılarak cümle daha akıcı ve İngilizce'ye daha uygun hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

These reasons raise the idea that studies on the reasons affecting instrument performance self-efficacy belief of pre-service music teachers is important.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu çalışma Behçet hastalarına ait semptomlar, semptomları etkileyen faktörler ve semptomların hastalara etkileri, hastaların bu etkilerle baş etmede kullandıkları yöntemler ve kaynakların belirlenmesi amacıyla planlanmıştır.

2) Editing hali

The aim of this study is to determine the symptoms experienced by patients diagnosed with ~~of~~ Behçet's Disease ~~Patients~~, the factors affecting the symptoms, ~~and the effects of the~~ symptoms have on ~~the~~ patients, and the methods and resources ~~used~~ patients use ~~by the patients~~ to cope with ~~this~~ these effects.

Düzeltilme açıklaması:

«resources used by the patients» ifadesi «resources patients use» şeklinde değiştirilerek cümlelerin daha akıcı ve İngilizce'ye daha uygun olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

The aim of this study is to determine the symptoms experienced by patients diagnosed with Behçet's Disease, the factors affecting the symptoms, the effects symptoms have on patients, and the methods and resources patients use to cope with these effects.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Yine Munford (1994) 146 üniversite öğrencisiyle gerçekleştirdiği ve depresyon, cinsiyet, benlik saygısı, sosyal sınıf, ırk ve kimlik ilişkisi arasındaki ilişkiyi incelediği araştırmasında özsaygı düzeyinin cinsiyete göre farklılık göstermediği sonucuna ulaşmıştır.

2) Editing hali

Munford (1994) also revealed that self-esteem levels does not ~~show a difference~~ according to by gender in ~~his~~ study ~~carried out with 146 university students of~~ the relationship between ~~the~~ depression, gender, self-esteem, social class, race and identity carried out with 146 university students.

Düzeltilme açıklaması:

«show a difference according to» ifadesi «differ by» şeklinde kısaltılarak cümle daha akıcı ve İngilizce'ye daha uygun hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

Munford (1994) also revealed that self-esteem levels do not differ by gender in a study of the relationship between depression, gender, self-esteem, social class, race and identity carried out with 146 university students.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Araştırmada toplanan veriler sonucunda; BH semptomlarının hastaların yaşamlarını etkilemesi ile hastaların semptom yönetimi yapma zorunluluğu ortaya çıkmakta ve hastalar olumlu veya olumsuz semptom yönetim stratejileri kullanmaktadırlar. Hastalar semptom yönetimi yaparken olumlu ya da olumlu sonuçlarla karşılaşmaktadırlar.

2) Editing hali

According to the data collected from the research, ~~an obligation emerges~~ it becomes necessary for ~~the~~ patients to perform symptom management ~~as since~~ the BD symptoms affects the patients' lives, and the patients use either positive or negative symptom management strategies, leading to ~~The patients encounter either~~ positive or negative results during ~~the~~ symptom management.

Düzeltilme açıklaması:

«zorunluluk ortaya çıkması» ifadesinin karşılığı olarak yazılan «an obligation emerges» ifadesi, İngilizce kullanıma daha uygun şekilde «it becomes necessary» olarak değiştirilmiştir.

3) Son düzenleme

According to the data collected from the research, it becomes necessary for patients to perform symptom management since BD symptoms affect the patients' lives, and the patients use either positive or negative symptom management strategies, leading to either positive or negative results during symptom management.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

anketler uygulanmadan önce bu konuda çalışmaları olan üç uzmandan görüş alınmıştır.

2) Editing hali

expert opinions were ~~taken~~obtained from three specialists ~~who had studied on this subject~~
~~before~~in the field before ~~apply~~administering the survey.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe dil yapısı düşünülerek çeviriye eklenen «who had studies on this subject» ifadesi, «in the field» şeklinde sadeleştirilmiş ve İngilizce dil yapısına uygun hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

expert opinions were obtained from three specialists in the field before administering the survey

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Ailelerin büyük çoğunluğu(%91.2) çekirdek aile yapısına sahiptir ve ailedeki ortalama birey sayısı 4.3 ± 1.2 'dir.

2) Editing hali

The mMajority of the families (91.2%) ~~had~~were nuclear ~~family structure and the~~ with an average ~~number of members is~~ 4.3 ± 1.2 members. ~~in the family~~

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe dil yapısı düşünülerek çevirisi yapılan cümle, yukarıdaki değişiklikler ile sadeleştirilmiş ve İngilizce dil yapısına uygun hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

The majority of the families (91.2%) were nuclear with an average of 4.3 ± 1.2 members.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Toprak ve insan ilişkisi Neolitikten günümüze, birbirlerini yaşam adına var eden, evrensel diyalogdur.

2) Editing hali

The relationship between the soil and ~~the~~ humankind is a universal dialog ~~through which each made the other of mutual coexistence~~ ~~ce for life~~ from the Neolithic age until now.

Düzeltilme açıklaması:

«Birbirlerini yaşam adına var eden evrensel diyalog» ifadesinin Türkçe düşünülerek «a universal dialog through which each made the other existent for life» şeklinde yapılmış çevirisi, «a universal dialog of mutual coexistence» şeklinde düzeltildi.

3) Son düzenleme

The relationship between the soil and humankind is a universal dialog of mutual coexistence from the Neolithic age until now.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu tarz bir yaklaşımda bulunan hemşire, hastalarda güven duygusunu uyandırarak onların yardım beklentisini sürdürmelerine yardımcı olur.

2) Editing hali

Nurses ~~who show this kind of approaches~~ possessing these qualities -enable patients to develop a feeling of trust and maintain their expectation ~~of for~~ help ~~by arising a feeling of trust in them~~.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş cümle bağlama uygun şekilde daha akıcı bir ifade kullanılarak düzeltildi.

3) Son düzenleme

Nurses possessing these qualities enable patients to develop a feeling of trust and maintain their expectation for help.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Burada her okuldan 40 öğrenci seçilmiştir. Bu sayının altında veya üstünde olan sınıflara diğer 8. sınıflardan rasgele öğrenci seçilerek ya da öğrenci çıkarılarak sayı 40'a tamamlanmıştır.

2) Editing hali

A total of ~~Here,~~ 40 students were selected from each school. In cases where ~~For the~~ class sizes ~~were~~ below this number ~~rate~~, the missing numbers of students were selected from other 8th graders and added to these classes, and likewise, in cases where ~~for~~ the class sizes ~~were~~ ~~es~~ above this number ~~rate~~, the excessive numbers of students were omitted; ~~thus, the number of students was arranged to be 40.~~

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş «Here» ifadesi cümleden çıkarıldı ve yerine bağlama uygun «A total of» ifadesi getirildi. Aynı şekilde «For the classes below this rate» yerine «In cases where class sizes were below this number» ifadesi tercih edilerek cümleye daha açıklayıcı bir anlatım kazandırıldı.

3) Son düzenleme

A total of 40 students were selected from each school. In cases where class sizes were below this number, the missing number of students were selected from other 8th graders and added to these classes, and likewise, in cases where the class sizes were above this number, the excess number of students were omitted.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Uygulama sonunda elde edilen veriler SPSS 17.0 paket programı kullanılarak değerlendirilmiş, verilerin yüzdeler ve sayılarla değerlendirilmesi yanı sıra, Kruskal-Wallis ve Mann-Whitney U testleri kullanılmıştır.

2) Editing hali

Final data results~~The data obtained at the end of the application~~ were evaluated using the SPSS 17.0~~packaged~~ software package. Additional statistical analyses were conducted with ~~Furthermore,~~ Kruskal-Wallis and Mann-Whitney U tests ~~were used in addition to the evaluation of the data with percentages and numbers.~~

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş cümlede «the data obtained at the end of the application» yerine «final data results», «packaged software» yerine «software package» kullanılarak gerekli düzeltmeler yapıldı.

3) Son düzenleme

Final data results were evaluated using the SPSS 17.0 software package. Additional statistical analyses were conducted with Kruskal-Wallis and Mann-Whitney U tests.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Araştırma sonunda el ve el bileğinin sıklıkla kullanıldığı faaliyetler arasında bulaşık yıkamanın ilk sırada yer aldığı, katılımcıların el bileğinde ağrı, parmakların erken yorulması ve parmaklarda uyuşukluk şikayetlerinin bulunduğu, katılımcıların yaşlarıyla el ve el bileğiyle ilgili şikayetleri arasında ve el ve el bileğiyle ilgili şikayetlerine tanı konulma durumu arasında istatistiksel olarak anlamlı ilişki bulunduğu belirlenmiştir.

2) Editing hali

As a result of the research, it was determined that washing-up ranked first among the activities in which hands and wrists were frequently used and, ~~that participants had~~ wrist pain, rapid onset of tiredness in the ~~their~~ fingers ~~got tired quickly and and they had~~ finger numbness constituted the majority of complaints ~~complaints~~. ~~Furthermore, it was also determined that there was also~~ a statistically significant relationship was found between the ages of the participants, ~~and~~ their hand and wrist complaints, and the diagnostic status of these complaints ~~of diagnosing these complaints~~.

Düzeltilme açıklaması:

«Get tired quickly» yerine bağlama daha uygun olan «rapid onset of tiredness» ifadesi tercih edildi.

3) Son düzenleme

As a result of the research, it was determined that washing-up ranked first among the activities in which hands and wrists were frequently used and that wrist pain, rapid onset of tiredness in the fingers and finger numbness constituted the majority of complaints. Furthermore, a statistically significant relationship was found between the ages of the participants, their hand and wrist complaints and the diagnostic status of these complaints.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Kent aydınlatması işlevsel aydınlatma ve mimari aydınlatma olarak iki ayrı başlıkta ele alınır. İşlevsel aydınlatma güvenlik, ulaşım, spor alanları, sanayi bölgeleri ve ticaret alanları olarak beşe, mimari aydınlatma ise yapılar, sanat yapıtları, mühendislik yapıtları, peyzaj mimarlığı ve yaya alanları olarak beşe ayrılır.

2) Editing hali

Urban lighting is divided into~~handled under two headings~~; functional lighting and architectural lighting. Functional lighting is subdivided into five categories including security, transportation, playing ing fields, industrial zones, and trade areas; while architectural lighting is also grouped into five categories ~~as well~~ including constructions, works of art, works of engineering, landscape architecture and pedestrian areas.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş «handled under two headings» yerine daha uygun bir kullanım olan «divided into» ifadesi tercih edildi.

3) Son düzenleme

Urban lighting is divided into functional lighting and architectural lighting. Functional lighting is subdivided into five categories including security, transportation, playing fields, industrial zones, and trade areas; while architectural lighting is also grouped into five categories including constructions, works of art, works of engineering, landscape architecture and pedestrian areas.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Burada meydana en iyi görebilecek ve yaya hareketliliğinin en çok olduğu bir nokta belirlenmiştir. Seçilen izleme noktası Karatay Müzesi'nin kuzeyinde yer almaktadır.

2) Editing hali

Here, a viewing point was selected to the north of the Karatay Museum which hads the best visibility for of the Square and the where the highest level of pedestrian mobility is in the highest level was selected. The chosen viewing point is located in the north of the Karatay Museum.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe düşünülerek çevrilmiş cümlede bazı ifadelerin yerleri değiştirilerek gerekli düzeltmeler yapıldı ve daha akıcı bir çeviri elde edildi.

3) Son düzenleme

Here, a viewing point was selected to the north of the Karatay Museum which had the best visibility of the Square and the highest level of pedestrian mobility.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Ancak meydanın ortasında yer alan Medeniyet Anıtının daha çok vurgulanması ve anlam değerinin ortaya çıkarılmasında uygun aydınlatma tasarımının yapılması gerekmektedir.

2) Editing hali

However, the Civilization Monument, in the middle of the ~~square~~Square, should have greater emphasis~~be more emphasized~~ with and appropriate lighting design ~~should be conducted in~~to revealing its semantic value.

Düzeltilme açıklaması:

«Daha çok vurgulanmak» ifadesi için «be more emphasized» yerine «have greater emphasis» kullanılarak düzeltme yapıldı.

3) Son düzenleme

However, the Civilization Monument, in the middle of the Square, should have greater emphasis with an appropriate lighting design to reveal its semantic value.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Dünyada ve ülkemizde önemli bir sağlık sorunu olan hastane infeksiyonları (HI), hastanın hastanede yatış süresinin uzamasına, morbidite, mortalite ve tedavi maliyetinin artmasına neden olmaktadır.

2) Editing hali

Hospital infections (HI) ~~that~~ are one of the significant health issues in the world and in Turkey. ~~They lead prolonged~~ extend the duration of hospital stays and increased the costs of morbidity, mortality and treatment.

Düzeltilme açıklaması:

«Sürenin uzamasına neden olmak» anlamında «lead prolonged duration» yerine «extend the duration» kullanılarak düzeltilme yapıldı.

3) Son düzenleme

Hospital infections (HI) are one of the significant health issues in the world and in Turkey. They extend the duration of hospital stays and increased the costs of morbidity, mortality and treatment.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Hiyerarşik Çinli Postacı Problemi (HCPP), ayırıt rotalama problemlerinden biri olan Çinli Postacı Probleminin (CPP) bir türüdür.

2) Editing hali

The Hierarchical Chinese Postman Problem (HCPP), ~~a type~~ a variant of ~~the~~ Chinese Postman Problem (CPP), is ~~one of the~~ an edge routing problems. HCPP has NP-hardness and several methods have been developed to solve this problem.

Düzeltilme açıklaması:

Bağlama göre çok sık rastlanan «one of x (çoğul)» kullanımı yerine daha uygun bir karşılık olan «a/an (tekil)» kullanımı tercih edildi.

3) Son düzenleme

The Hierarchical Chinese Postman Problem (HCPP), a variant of the Chinese Postman Problem (CPP), is an edge routing problem.